

	<p>Object: Französische Briefkarte in das Gefangenenlager Landau 24. März 1916</p> <p>Museum: Historisches Museum der Pfalz - Speyer Domplatz 4 67346 Speyer 06232 13250 info@museum.speyer.de</p> <p>Collection: 1914-1918. Die Pfalz im Ersten Weltkrieg, Postkartensammlung</p> <p>Inventory number: HM_0_10003_031</p>
--	--

Description

Briefkarte im Querformat. Auf der Vorderseite: "Correspondance Militaire / Carte-Lettre", Abbildung: acht Fahnen, die mit einem Band zusammengehalten werden, Absender: "Fougbali René Sergent 3e Zouares Compagnie Gh-Batna-Algerie", mit roter Tinte: "nicht (...)", Adressat: "Monsieur Paulin Verdillon du 258e d'Infanterie / Prisonnier de guerre Gefangenenlager No. 1 Landau Palatinat Bavière Allemagne", Stempel 1: "Batna Constantin", Stempel 2+3: "Geprüft". Auf der Rückseite: handschriftlicher Text:

Transkription:

"Batna le 24 mars 1916

Cher cousin

Je recois à l'instant une lettre de Fernande me donnant votre adresse. Et je m'empresse de vous écrire pour vous aviser de l'arrivée, pour le même courrier, d'un colis de tabac d'algérie et choses diverses. Etes vous bien traité à Landau où au point de vue climat vous devez être bien. Il serait à souhaiter que vous soyez traité comme le sont les pris (...) allemands ici, c'est-à-dire conformément à tous les lois de l'humanité. A mon retour du front, je les ais gardés j'en sais quelque chose! Quant à moi, je ne suis pas encore prêt à partir au front car je suis passé instructeur et je ne pense pas partir avant (...). De la guerre elle (...) je n'en dois rien vous dire, sauf que chacun (...) eu la fin victorieuse relativement prochaine. Patientez-vous, la fin de l'armée sera sans doute plus gaie pour vous que le début. Et dans cette opinion nous ne voyons rien d'offensant pour les allemands. Ainsi leur attaque de fin février sur Verdun, sans leur contester bien de qualités nos journeaux affirment qu'elle à échoué. Vous me disez ce qui vous aura plu dans le colis et le prochain sera garni à votre goût. Ecrivez-moi très longuement. Espérons que bientôt nous nous rencontrerons à (Cadeut). OU! alors quelle bonbon ce jour-là. Madame se joint à moi. Bien cordialement votre cousin René"

Übersetzung:

"Batna, den 24. März 1916

Lieber Cousin

Ich erhalte gerade einen Brief von Fernande, die mir Ihre Adresse gibt. Und ich beeile mich, Ihnen zu schreiben, um Ihnen für die selbe Briefsendung die Ankunft eines Päckchens mit algerischem Tabac und verschiedenen Dingen anzukündigen. Werden Sie in Landau gut behandelt, wo es Ihnen vom Sichtpunkt des Klimas aus gut ergehen müsste. Es wäre zu wünschen, dass Sie wie die deutschen Gefangenen hier behandelt werden, das heißt nach den Gesetzen der Menschlichkeit. Bei meiner Rückkunft zur Front habe ich diese bewacht, ich weiß darüber etwas! Was mich betrifft, bin ich noch nicht bereit, an die Front zu gehen, weil ich am Ausbilder vorbei bin und nicht denke vor (...) zu gehen. Über den Krieg muss ich Ihnen nichts sagen außer, dass jeder (...) das Ende des Krieges würde demnächst kommen. Seien Sie geduldig, das Ende der Armee wird für sie ohne Zweifel fröhlicher sein als der Anfang. Und mit dieser Meinung sehen wir nicht Beleidigendes für die Deutschen. Sowie ihr Angriff auf Verdun Ende Februar, ohne ihre Qualitäten anzufechten, versichern unsere Zeitschriften, er [der Angriff] sei gescheitert.

Sie sagen mir, was Ihnen in den Paketen gefallen hat und das nächste wird nach Ihrem Geschmack gefüllt sein. Schreiben Sie mir sehr lange. Hoffen wir, dass wir uns bald in (Cadeut) treffen. OH! Ja, welches Bonbon dieser Tag. Madame schließt sich mir an. Sehr herzlich Ihr Cousin René".

Basic data

Material/Technique:

Papier, Tinte / Druck, Handschrift

Measurements:

BxH: 11 x 14 cm

Events

Written When March 24, 1916

Who

Where Batna

[Relationship
to location] When

Who

Where Algeria

[Relation to
time] When 1914-1918

Who

Where

Keywords

- Military mail
- Postcard
- World War I